Руденко З.Ш., Котова Н.Н.

Языковые особенности изучения юридического текста

*Крымский филиал ФГБОУВО «РГУП»
(Россия, Симферополь)*

doi: 10.18411/lj-04-2019-130

idsp: ljjournal-04-2019-130

Аннотация

В статье обозначены проблемы грамотной речи будущих специалистов-юристов, показана взаимосвязь русского языка с юридическими текстами, культурой речи как письменной, так и устной, рассмотрены языковые особенности юридических текстов.

Ключевые слова: юрист, русский язык, требования к устной и письменной речи, юридический документ.

Abstract

The article identifies the problems of competent speech of future lawyers, shows the interrelation of the Russian language with legal texts, the culture of speech, both written and oral, discusses the linguistic features of legal texts.

Keywords: lawyer, Russian language, requirements for speaking and writing, legal document.

Исследование языковых отличий письменной и устной речи по юридическим темам, имеют для сегодняшнего юриста огромную роль. Тексты юридического характера занимают особенную роль из числа иных специализированных текстов, так как они наделены юридической силой, т. е. качеством создавать конкретные юридические последствия и являться неотъемлемыми для определенных адресатов.

Подготовка грамотных профессионалов, владеющих большой языковой и речевой культурой, многосторонними знаниями, обширной эрудицией и знанием ключевых юридических терминов, - одна из основных задач сегодняшнего университета, на что, в первую очередь, обязаны быть нацелены все учебные проекты и программы юридических образовательных организаций. Особое место из числа изучаемых дисциплин при профессиональной подготовке студентов занимает культура речи, основами которой должен владеть специалист.

Исследование произносимой и письменной культуры речи способствует расширению кругозора студентов, обучению у них эстетического вкуса, закреплению умений коммуникативно-целесообразного отбора языковых единиц стиля, формированию и совершенствованию способностей формировать и производить оценку текстов разной стилистической принадлежности.

Изучение языковых отличий письменной и устной речи на юридические темы обретает для сегодняшнего юриста огромную роль. Задача нашего исследования – анализ языковых отличий юридических текстов как средства осуществления межкультурной коммуникации.

Установлено, то что речь нормативных бумаг характеризуется точностью формулировок, безличностью и сухостью изложения (неимением экспрессии), большой стандартностью, огромным изобилием стабильных оборотов и шаблонов. Отталкиваясь из особенности этой профессии, следует принимать во внимание то обстоятельство, что главными аспектами в обучении языковым нормам считаются не только лишь точность и коммуникативная рациональность, но и достоверность, целесообразность, четкость.

Юридические тексты – это специализированные тексты, применяемые в юридической отрасли. Экстралингвистической базой абсолютно всех юридических текстов служит право. Юридические тексты занимают особенную роль из числа иных специализированных текстов, так как они наделены силой, т.е. качеством создавать определенные юридические результаты и являться неотъемлемыми для определенных адресатов. Из этого и вытекают подобные единые стилевые особенности юридических

текстов, как категоричность, достоверность, несобственный вид, унификация, при этом любая черта выражается лексически и грамматически [4, с. 96].

При работе с юридическими текстами (прочтение, изложение содержания, работа с специальными определениями) студенты имеют возможность проработать следующие умения: увеличить степень владения способностями чтения и слушания; улучшать способность грамотного письма и речи; освоить основы диалогической и монологической речи; научиться толковать сущность выражений и осознать смысл при работе с законами и юридическими документами.

В качестве текстов при обучении русскому языку учащихся профессий «Юриспруденция» следует результативно применять материалы последующих юридических дисциплин: уголовное право, административное право, уголовный процесс, криминалистика. Следует кроме того уделить огромное внимание обогащению профессиональной лексики учащихся, которые обязаны изучить нужный минимум уголовно-правовой и уголовно-процессуальной терминологии. Практический материал должен учитывать выполнение разного рода процедур, включающих познавательный характер.

Процессуальные документы - это более популярный вид юридических текстов. Подчеркнем, кроме того, то что любой процессуальный акт должен быть квалифицированным не только лишь в законном, но и лингвистическом значении. При стилистической характеристике процессуальных бумаг следует иметь в виду ряд характеристик - стандартное содержание бумаг, композиционное разделение текста, разновидности информации и способы передачи. С учетом вышеназванных характеристик оформляются стилистические модели процессуальных бумаг, схемы конструирования текстов из конкретного языкового материала.

Мы рассматриваем языковые единицы как носители четко структурированного содержания. Но именно в юридических текстах встречается много неточностей. Это происходит потому, что законодатели стремятся обобщить как можно больше случаев правоприменения, а не описывать каждое правонарушение и наказание, которое за ним следует. Необходимость в обобщении приводит к использованию в юридических документах лексики широкого толкования, с несколькими возможными значениями. Неточности в формулировках норм права используют адвокаты потерпевшей стороны, истолковывая неясности в формулировках законов в пользу своих подзащитных. Это могут быть проблемы неправильного употребления предлогов, союзов, определения конкретного временного отрезка, при обозначении возраста, неправильное употребление модального глагола (можно, надо и т.д.), неправильно поставленная пунктуация. Например, «казнить нельзя, помиловать».

В правовой области обширно применяется не только лишь письменная, но и устная разновидность языка. Это, в первую очередь, судебная речь - один из форм произносимых публицистических речей юридического характера. Профессиональная речь будущего юриста немыслима без слова, которое считается основным орудием, строительным материалом в каждой области практической работы исполнения закона. Таким образом, специальность юриста потребует не только лишь точного знания законов, однако и мастерства владения словом, как в письменной, так и в устной форме, как было нами указано выше. Выступления государственного обвинения и защитника в судебном процессе, арбитраже, юридическое консультирование, допросы очевидцев, подозреваемых, лингвистические требования к ходатайствам, заявлениям и др. – вот очень небольшой список атрибутов профессиональной работы юриста.

Следует объяснить студентам, что ко всем следственным и судебным процессуальным бумагам, устным выступлениям юриста предъявляют высокие требования не только лишь с точки зрения их юридической грамотности, но и с языковой стороны.

При этом немаловажно выделить, то что юридическая речь считается стилистической разновидностью литературного стиля и подчиняется его законам [1, с. 3-11].

Профессиональная ориентация преподавания у студентов-юристов базируется на конкретном лексико-грамматическом материале и содержит последующие сегменты

«Стилистика. Функциональные стили речи. Особенности научного стиля»; «Уровень культуры речевого действия в профессиональной отрасли»; «Текст по профессии как основная часть вербальной коммуникации»; «Языковые особенности слов по специальности» и др [2, с. 42-43].

Проблемы, на который необходимо обратить внимание: речь, общение в предстоящей профессиональной деятельности; главные виды норм; научный стиль выступления; профессиональная терминология, культура публичного выступления, речевой этикет [5. с. 121].

Как было установлено выше, будущие юристы обязаны грамотно составлять процессуальные бумаги, понимать определение и значимость ключевых определений своей будущей профессии, владеть способностью работать как с толковыми, так и со словарями юридических определений.

Будущим юристам, в первую очередь, важны умения составления процессуальных бумаг. По этой причине материалом для упражнений на занятиях могут быть нормативные акты, в которых учащиеся изучают характерные черты стиля права, и процессуальные акты, исследование которых может помочь отмечать речевые, стилистические погрешности и их устранять. Особое значение придается стилистической правке, таким образом, как на неверных примерах возможно нагляднее обнаружить нарушения механизма построения речи. Со студентами пишут стилистические диктанты.

Юридический текст имеет особенности сходства как с научным текстом, так и с текстом инструкции, так как осуществляет и познавательные, и предписывающие функции. Но студентам необходимо объяснить, что не все книжные фразы, какие используются в публицистическом жанре, в законодательных текстах и законных бумагах могут использоваться, так как книжным словам присущи компоненты торжественности и возвышенности, не характерные официально-деловому стилю, доля книжных слов ранее устарела и крайне редко используются в речи (ср.: держава – государство).

В правовых и нормативных бумагах не используются и фразеологизмы, придающие разнообразные экспрессивные цвета (ср.: бок о бок, правая рука, с грехом пополам, без году неделя, филькина грамота, спустя рукава и др., а кроме того поговорки, пословицы, свободные формулировки, метафоры и прочие средства живой речи.) [3. с. 385-386].

Язык права - это, в первую очередь, речь закона, с его своеобразной терминологией, означающей специальные юридические определения, с собственными специфическими сочетаниями слов; это язык различных нормативных актов и правовых бумаг. Юридический текст - важное условие правовой коммуникации.

Таким образом, речь занимает особенное место, если не ведущее, в профессиональной работе юриста, вне зависимости от того, в каком месте она используется, ведь юрист - это эксперт в сфере правоведения. Регулирующая роль права устанавливает не только лишь действия людей, но и функции языка. Правильно выстроенная речь и письмо - это показатель компетентности конкурентоспособного юриста. Основные принципы профессионального выступления, приобретенные на занятиях, - существенное подспорье в образовательной модели высших учебных заведений.

1. Арнольд, И.В. Лексико-семантическое поле и тематическая сетка текста / И.В. Арнольд // Текст как объект комплексного анализа в ВУЗе. - Л., 1984. - С. 3-11.
2. Дюженко, Г.А. Документальная лингвистика / Г.А. Дюженко. - М.: Статистика, 1975. - 64с.
3. Качалкин, А.Н. Прошлое настоящее и будущее русской деловой речи А.Н. Качалкин //Секция XIII. Функциональная стилистика русского языка. - М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2005. - С.385-386
4. Колтунова, М.В. Язык и деловое общение (нормы, риторика, этикет): учеб. пособие /М.В. Колтунова. - М.: Экономика, 2000. - 153с.
5. Фарбер, И.Е. Правосознание как форма общественного сознания /И.Е. Фарбер. - М.: Юрид. лит., 1963. - 206с.